



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština – Assembly

MEMORANDUMI SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-073 PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L-256

EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAË ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAË NO. 03/L-073 ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAË NO. 03/L-256

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256

<p align="center">MEMORANDUMI SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-073 PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L-256</p> <p>1. Arsyetimi për projektligjin</p> <p>Grupi Parlamentar i Lëvizjes VETËVENDOSJE!, përfaqësuar nga ... , ka ndërmarrë nismën që të bëjë ndryshimin e Ligjit 03/L-073 për zgjedhjet e përgjithshme në Republikën e Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 03/L-256, qëllimi i të cilit është të ndryshohen disa nene, në mënyrë që të krijohet baza ligjore për organizimin e votimit jashtë vendit.</p> <p>2. Çështjet e adresuara nga projektligji</p> <p>Ndryshimi dhe plotësimi i këtij ligji ka ardhur duke u bazuar në nevojën për t'i mundësuar bashkatdhetarëve përmbushjen e të drejtës së tyre kushtetuese për të votuar për zgjedhjet në Kosovë. Kjo e drejtë e garantuar me Kushtetutë ka hasur në vështirësi deri në mos përmbushje me rregullimin aktual ligjor. Ndryshimi dhe plotësimi i këtij ligji bazohet edhe në rekomandimet e Avokatit të Popullit, që të</p>	<p align="center">EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAË ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAË NO. 03/L- 073 ON GENERAL ELECTIONS IN REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAË NO. 03/L-256</p> <p>1. Justification to the draft laë</p> <p>Parliamentary Group of Lëvizja VETVWENDOSJE!, represented by ..., has undertaken the initiative to amend the Law 03/L-073 on General Elections in the Republic of Kosovo, amended and supplemented by the Law no. 03/L-256, the purpose of which is to amend a few articles, in order to establish the legal basis for organizing the voting process abroad.</p> <p>2. Issues addressed by the draft law</p> <p>The amendment of this law stems from the need to enable our compatriots abroad to fulfil their constitutional right to vote in the Kosovo elections. This right, guaranteed by the Constitution, has encountered difficulties and even failure due to current legal regulation. The amendment and supplementation of this law is also based on the recommendations of the Ombudsperson, to change the provisions related to the</p>	<p align="center">MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256</p> <p>1. Obrazloženje Nacrta zakona</p> <p>Parlamentarna grupa Levizja VETVVENDOSJE !, koju zastupa ..., preuzela je inicijativu za izmenu Zakona br. 03/L-073 o opštim izborima u Republici Kosovo, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 03/L-256, cija je svrha da se izmene neki članovi, kako bi se stvorila pravna osnova za organizovanje glasanja van zemlje.</p> <p>2. Pitanja koja se odnose na Nacrt zakona</p> <p>Izmena ovog zakona proizilazi iz potrebe da se omogući našim sunarodnicima u inostranstvu da ispune svoje ustavno pravo glasa na kosovskim izborima. Ovo pravo, zagarantovano Ustavom, naišlo je na poteškoće, pa čak i na propast zbog trenutne zakonske regulative. Izmena i dopuna ovog zakona osniva se i na preporuci Narodnog advokata da se izmene odredbe, koje se odnose na organizaciju, pravo i načine</p>
--	---	---

<p>ndryshohen dispozitat që kanë të bëjnë me organizimin, të drejtën dhe mënyrat e votimit jashtë vendit. Me kwtw rast janë ndryshuar nenet: 5, 6, 7, 57, 74, 82, 86, 90, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 104, tw ligjit bazik.</p>	<p>organization, the right and the ways of voting abroad. In this case, the articles 5, 6, 7, 57, 74, 82, 86, 90, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 104, of the basic law have been changed.</p>	<p>glasanja van zemlje. U ovom slučaju su promenjeni članovi 5, 6, 7, 57, 74, 82, 86, 90, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 104 osnovnog zakona.</p>
<p>Përmes ndryshimit të këtyre neneve, është qartësuar dhe garantuar e drejta për të votuar brenda dhe jashtë vendit për çdo shtetas të Republikës së Kosovës, i cili ka mbushur 18 vjet në ditën kur mbahen zgjedhjet dhe është i regjistruar në Regjistrin Qendror Civil. Poashtu janë specifikuar procedura si regjistrimi dhe aplikimi për votim. Për ta ushtruar të drejtën kushtetuese për votim, shtetasi i Republikës së Kosovës që jeton jashtë vendit, duhet që të aplikojë për votim në mënyrë fizike apo përmes postës. Më tej janë qartësuar, ndryshuar e plotësuar dispozitat që kanë të bëjnë me numrin e vëzhguesve në vendvotim dhe QNR, përbërjen e Këshillit të Vendvotimit, numrin maksimal i votuesve në Listën Përfundimtare të Votuesve brenda dhe jashtë vendit, aspektin logjistik të materialit zgjedhor, dokumentet identifikuese të nevojshme për votim, votimin me kusht, votimin e personave përkohësisht jashtë vendit, regjistrimin dhe votimin jashtë Kosovës, numërimin e votave në vendvotim si dhe dërgimin e rezultateve në KQZ.</p>	<p>Through the amendment of these articles, the right to vote inside and outside the country has been clarified and guaranteed for every citizen of the Republic of Kosovo, who has turned 18 on the day of the elections and is registered in the Central Civil Registry. Procedures such as registration and application for voting were also specified. In order to exercise the constitutional right to vote, a citizen of the Republic of Kosovo living abroad must apply for voting physically or by mail. Furthermore, the provisions related to the number of observers in the polling station and the CRC; the composition of the Polling Station Council; the maximum number of voters in the Final List of Voters inside and outside the country; the logistical aspect of the election material; identification documents required for voting; conditional voting; voting of persons temporarily abroad; registration and voting outside Kosovo; counting of votes at the polling station and the sending of the results to the CEC.</p>	<p>Izmenama ovih člana, pravo glasa unutar i van zemlje razjašnjeno je i zagarantovano svakom građaninu Republike Kosovo, koji je na dan izbora napunio 18 godina i registrovan je u Centralnom Civilnom Registru. Navedeni su i postupci poput registracije i prijave za glasanje. Da bi ostvario ustavno pravo glasa, građanin Republike Kosovo koji živi u inostranstvu mora se prijaviti za glasanje fizički ili poštom. Dalje, odredbe koje se odnose na broj posmatrača na biračkom mestu i u CBR-u; sastav Saveta biračkih mesta; maksimalni broj birača u Konačnom spisku birača unutar i izvan zemlje; logistički aspekt izbornog materijala; identifikacione dokumente potrebne za glasanje; uslovno glasanje; glasanje osoba privremeno u inostranstvu; registracija i glasanje izvan Kosova; te i brojanje glasova na biračkom mjestu i slanje rezultata CIK-u.</p>
		<p>Putem izmena ovih članova, razjašnjeno je i garantovano pravo glasa unutar i van zemlje za svakog državljanina Republike Kosovo, koji je napunio 18 godina na dan održavanja izbora i koji je registrovan u Centralnom</p>

<p>Përmes ndryshimit të këtyre neneve, është qartësuar dhe garantuar e drejta për të votuar brenda dhe jashtë vendit për çdo shtetas të Republikës së Kosovës, i cili i ka mbushur 18 vjet në ditën kur mbahen zgjedhjet dhe është i regjistruar në Regjistrin Qendror Civil. Po ashtu, është specifikuar votimi jashtë vendit, ku janë përfshirë ambasadat, konsullatat, misionet diplomatike dhe konsullore, ndërsa përjashtim është bërë për konsujt e nderit dhe zyrat e tyre. Për ta ushtruar të drejtën kushtetuese për votim, shtetasi i Republikës së Kosovës që jeton jashtë vendit, duhet që të aplikojë për votim në mënyrë fizike apo përmes postës. Më tej është përcaktuar afati kohor që KQZ-ja duhet të certifikojë listën përfundimtare të votuesve brenda dhe jashtë vendit. Ndryshime janë bërë edhe sa i përket numrit të vëzhguesve, përbërja e këshillit të vendvotimit. Kurse me ndryshimet e përcaktuara në nenin 82, që ka të bëjë me listën përfundimtare të votuesve që nuk tejkalon 750 votues, i është lënë diskrecion KQZ-së që për raste specifike me vendim të bëjë përjashtime nga ky kufizim. Ndryshimi i nenit 86 paragrafi 1, ka të bëjë me obligimin e KQZ-së që të përcaktojë rregulla për shpërndarjen, pranimin, paketimin, transportin dhe sigurinë e materialit për zgjedhje, të cilat i dërgohen KKZ-së, KVV-së, ambasadave,</p>	<p>Through amendment of these articles the right to vote is clarified and guaranteed inside and outside the country, for each citizen of the Republic of Kosovo who has reached the age of 18 on the day the elections are held and is registered in the Central Civil Registry. The voting abroad, including voting in embassies, consulates, diplomatic and consular missions, exempting honorary consuls and their offices, has also been specified. In order to exercise the constitutional right to vote, the citizen of the Republic of Kosovo living abroad must apply to vote physically or via mail. Furthermore, the deadline for the CEC to certify the final voters list within the country and abroad has been set. Changes have also been made in terms of the number of observers and the composition of the polling station council. However, with the changes set out in Article 82 concerning the final voters list that does not exceed 750 voters, it is left to the discretion of CEC to make exceptions to this limitation in specific cases by decision. Amendment of article 86, paragraph 1 refers to the obligation of CEC to define rules for the distribution, acceptance, packaging, transportation and security of election material, which is sent MEC, PSC, embassies, and consulates, diplomatic and consular missions. The provisions, dealing with admissible</p>	<p>registru građana. Takođe, određeno je glasanje van zemlje, gde su uključene ambasade, konzulati, diplomatske i konzularne misije, dok je izuzetak napravljen za počasne konzule i njihove kancelarije. Da bi ostvario ustavno pravo glasa, državljanin Republike Kosova koji živi van zemlje, treba da podnese zahtev za glasanje fizički ili putem pošte. Takođe je određen rok za CIK da certifikuje konačni spisak birača u zemlji i van zemlje. Izmene su napravljene i što se tiče broja posmatrača, sastava odbora biračkih mesta. Međutim, izmenama iz člana 82. koji se odnosi na konačni spisak birača, koji ne prelazi 750 birača, ostalo je u diskreciji CIK-a da za određene slučajeve odlukom napravi izuzetak iz ove definicije. Izmjena člana 86. stav 1. odnosi se na obavezu CIK-a da uspostavi pravila za distribuciju, prijem, pakovanje, transport i sigurnost izbornog materijala koji će se poslati OIK-u, KBM-u, ambasadama, konzulatima, diplomatskim i konzularnim misijama. Takođe su izmenjene i odredbe koje se odnose na važeća identifikaciona dokumenta, uslovno glasanje, uključujući glasanje van zemlje, registraciju van zemlje, brojanje i rezultati brojanja na biračkim mestima.</p>
---	--	---

<p>konsullatave, misioneve diplomatike dhe konsullore.</p> <p>Po ashtu, janë ndryshuar edhe dispozitat që kanë të bëjnë me dokumentet e pranueshme për identifikim, votimi me kusht përfshirë edhe votimin jashtë vendit, regjistrimin jashtë vendit, numërimi dhe rezultatet e numërimit në vendvotime.</p> <p>3. Struktura e projektligjit</p> <p>Projektligji përbëhet nga 18 (tetëmbëdhjetë) nene përmes të cilëve adresohet qëllimi ligjit.</p> <p>4. Implikimet financiare të projektligjit</p> <p>Drejtoria për Buxhet dhe Pagesa e Kuvendit të Kosovës, duhet të vlerësojë koston eventuale financiare të projektligjit për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit për Zgjedhjet e Përgjithshme.</p> <p>5. Harmonizimi me Standardet Ndërkombëtare</p> <p>Në nivel të BE-së nuk ekziston ndonjë akt legjislativ specifik, i cili rregullon çështjet e adresuara me këtë Projektligj. I takon çdo shteti anëtar, që sipas sistemit juridik të brendshëm të përcaktojë normat që e rregullojnë këtë fushë.</p>	<p>identification documents, conditional voting, including voting abroad, abroad registration, counting, as well as the counting of results at polling stations, have also been amended.</p> <p>3. Structure of the draft law</p> <p>Draft law consists of 18 (eighteen) articles, which address the purpose of the law.</p> <p>4. Financial implications of the draft law</p> <p>Directory for Budget and Payments of the Assembly of Kosovo shall evaluate the potential financial cost of the draft Law for supplementation and amendment of the Law on General Elections</p> <p>5. Harmonization with International Standards</p> <p>At the EU level, there is no specific legislative act that regulates the issues addressed by this Draft Law. It is up to each member state to determine the norms that regulate this field, under the domestic (internal) legal system.</p>	<p>3. Struktura Nacrta zakona</p> <p>Nacrt zakona ima strukturu koja se sastoji od 18 (osamnaest) članova, putem kojih se predstavlja svrha zakona.</p> <p>4. Budžetske implikacije Nacrta zakona</p> <p>Direkcija za budžet i isplate Skupštine Kosova, proceniće i potencijalne finansijske troškove nacrta zakona za dopunu i izmenu zakona o opštim izborima</p> <p>5. Usklađivanje sa međunarodnim standardima</p> <p>Na nivou EU ne postoji neki određeni zakonodavni akt, kojim se regulišu pitanja koja se odnose na ovaj nacrt zakona. Svakoj zemlji članici, pripada da prema unutrašnjem pravnom sistemu definiše norme koje regulišu ovu oblast.</p>
---	---	---